

Art. 5/3. De diensten voor hulpverlening aan de jeugd en de diensten voor gerechtelijke bescherming tellen de termijnen voor de uitvoering van de beslissingen en de beslissingen die niet konden worden uitgevoerd bij gebrek aan opvangmogelijkheden, volgens door de minister nader te bepalen regels.

Ze delen die telling mee aan het bevoegde bestuur vóór 30 april van elk jaar.

Het bevoegde bestuur houdt daar rekening mee bij de in artikel 5 ter bedoelde evaluatie.

Art. 5/4. De in artikel 5bis, § 2 erkende diensten informeren één keer per maand, volgens door de minister nader te bepalen regels, de betrokken opdrachtgevende overheden over de realiteit van de opvang. De erkende diensten informeren bovendien systematisch, en zodra dit mogelijk is, de opdrachtgevende overheden over de opdrachten die zullen eindigen.

Art. 5/5. Jaarlijks deelt het bevoegde bestuur aan de minister en aan de Gemeenschapsraad een verslag over de in artikel 5ter bedoelde evaluatie mee.

Art. 5/6. Wanneer een opdrachtgevende overheid en een erkende dienst het voortdurend niet eens zijn over de aanvaarding van opdrachten overeenkomstig artikel 1, 11°, van het besluit van 15 maart 1999 betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning van en de toekenning van toelagen aan de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, kunnen de partijen de zaak voorleggen aan het bevoegde bestuur, dat bevoegd is om de in artikel 52 van het decreet bedoelde ambtenaren te delegeren.”.

**Art. 7.** Het opschrift van hoofdstuk III wordt vervangen als volgt : “Hoofdstuk III. Comité voor overleg tussen de jeugdmagistraten, de adviseurs en directeurs van hulpverlening aan de jeugd, het bevoegde bestuur en de erkende diensten. ».

**Art. 8.** Artikel 6 wordt vervangen als volgt :

“Art. 6. Er wordt binnen het bevoegde bestuur een comité opgericht voor het overleg tussen de jeugdmagistraten, de adviseurs en directeurs van hulpverlening aan de jeugd, het bevoegde bestuur en de erkende diensten.”.

**Art. 9.** In artikel 7, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 1°, worden de woorden “Algemene Directie voor Hulpverlening aan de Jeugd” vervangen door de woorden “het bevoegde bestuur”;

2° in punt 6°, worden de woorden “de directeurs van de I.P.P.J’s en de Franstalige pedagogische directeur van het Centrum voor de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd » vervangen door de woorden « de directeurs van de overheidsinstellingen en de pedagogische directeur van het gesloten federaal centrum »;

3° in punt 10°, worden de woorden « de Minister van Hulpverlening aan de Jeugd of zijn vertegenwoordiger » vervangen door de woorden « de minister of diens vertegenwoordiger ».

**Art. 10.** Artikel 8 wordt vervangen als volgt : “Art. 8. Het Comité heeft als opdracht voor het overleg en de samenwerking te zorgen tussen de opdrachtgevende overheden, het bevoegde bestuur en de erkende diensten.”.

**Art. 11.** Artikel 13, derde lid, van het besluit van 15 maart 1999 betreffende de algemene voorwaarden voor de erkenning en de subsidiëring van de diensten bedoeld bij artikel 43 van het decreet van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd wordt opgeheven.

**Art. 12.** De minister bevoegd voor de Hulpverlening aan de Jeugd en de Jeugdbescherming wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 mei 2014.

De Minister-President,  
R.DEMOTTE  
De Minister van Jeugd,  
Mevr. E. HUYTTEBROECK

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204328]

#### 5. MAI 2014 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 1. Juni 2004 über die Ausübung gewisser Zuständigkeiten der Wallonischen Region im Bereich der untergeordneten Behörden durch die Deutschsprachige Gemeinschaft

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 1 Absatz 1 des Dekrets vom 1. Juni 2004 über die Ausübung gewisser Zuständigkeiten der Wallonischen Region im Bereich der untergeordneten Behörden durch die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch das Dekret vom 27. April 2009, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 1 wird wie folgt ersetzt:

“1. Artikel 6 § 1 VIII. Absatz 1 Nummer 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, nachstehend das Sondergesetz genannt, begrenzt auf die Zusammensetzung, Organisation, Befugnis und Arbeitsweise der kommunalen Einrichtungen;

1.1 Artikel 6 § 1 VIII. Absatz 1 Nummer 4 des Sondergesetzes, begrenzt auf die Wahl der kommunalen und intrakommunalen Organe, einschließlich der Kontrolle der damit verbundenen Wahlausgaben und der Herkunft der dafür verwendeten Gelder;

1.2 Artikel 6 § 1 VIII. Absatz 1 Nummer 5 des Sondergesetzes;

1.3 Artikel 6 § 1 VIII. Absatz 1 Nummer 6 des Sondergesetzes;“

2. Folgende Nummer 2.1 wird eingefügt:

“2.1 Artikel 6 § 1 VIII. Absatz 1 Nummer 8 des Sondergesetzes, begrenzt auf die Vereinigungen von Gemeinden zum Nutzen der Allgemeinheit, die ausschließlich aus Gemeinden des deutschen Sprachgebiets bestehen;“

3. Folgende Nummer 4.1 wird eingefügt:

“4.1 Artikel 6 § 1 VIII. Absatz 1 Nummer 11 des Sondergesetzes;“

4. In Nummer 5 wird die Wortfolge “sowie die in Artikel 41 der Verfassung erwähnten intrakommunalen territorialen Organe” zwischen die Wortfolge “die Gemeinden” und die Wortfolge “und die Mehrgemeindepolizeizonen” eingefügt und die Wortfolge “, die Hilfeleistungszonen” zwischen die Wortfolge “und die Mehrgemeindepolizeizonen” und die Wortfolge “sowie die Interkommunalen” eingefügt.

**Art. 2** - In dasselbe Dekret wird folgender Artikel 3.1 eingefügt:

“Art. 3.1 - Bezüglich der Übertragung der Ausübung der Zuständigkeiten, auf die sich Artikel 1 bezieht, wird in den Haushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2015 eine zusätzliche Dotation eingetragen, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewährt wird, um die Prämien für Laufbahnunterbrechungen des Personals dieser untergeordneten Behörden zu decken.

Der Betrag der in Absatz 1 erwähnten zusätzlichen Dotation wird aufgrund eines gemeinsamen Beschlusses der Wallonischen Regierung und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft festgelegt.

Diese Dotation wird ab 2016 jährlich der in Artikel 3 § 3 aufgeführten Entwicklungsrate angepasst.“

**Art. 3** - In dasselbe Dekret wird folgender Artikel 4.1 eingefügt:

“Art. 4.1 - Die Finanzierung der in Artikel 3.1 erwähnten Ausgaben bleibt zulasten der Wallonischen Region, solange der Betrag der zusätzlichen Dotation nicht aufgrund eines gemeinsamen Beschlusses der Wallonischen Regierung und der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft festgelegt wurde, und dies unter der Bedingung, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft keine Entscheidung trifft, die den Betrag oder die Rechte bezüglich der Prämien für Laufbahnunterbrechungen des Personals dieser untergeordneten Behörden erhöht.“

**Art. 4** - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 2015 in Kraft, vorausgesetzt, ein vom Wallonischen Parlament verabschiedetes gleichlautendes Dekret tritt ebenfalls an diesem Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 5. Mai 2014

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung,  
O. PAASCH

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus,  
I. WEYKMANS

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales,  
H. MOLLERS

—  
Fußnote

Sitzungsperiode 2013-2014

Nummerierte Dokumente: 222 (2013-2014) Nr. 1 Dekretentwurf + Erratum

Ausführlicher Bericht: 5. Mai 2014 - Nr. 65 Diskussion und Abstimmung

—  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2014/204328]

**5 MAI 2014. — Décret modifiant le décret du 1<sup>er</sup> juin 2004 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, de certaines compétences de la Région wallonne en matière de pouvoirs subordonnés**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 1<sup>er</sup> juin 2004 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, de certaines compétences de la Région wallonne en matière de pouvoirs subordonnés, modifié par le décret du 27 avril 2009, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> le 1<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

“1<sup>o</sup> à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ci-après dénommée la loi spéciale, limité à la composition, l'organisation, la compétence et au fonctionnement des institutions communales;

1.1 à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi spéciale, limité à l'élection des organes communaux et intracommunaux, en ce compris le contrôle des dépenses électorales y afférentes et l'origine des fonds qui y ont été affectés;

1.2 à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, de la loi spéciale;

1.3 à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de la loi spéciale;“

2<sup>o</sup> il est inséré un 2.1, rédigé comme suit :

“2.1 à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, de la loi spéciale, limité aux associations de communes dans un but d'utilité publique composées exclusivement de communes situées sur le territoire de la région de langue allemande;“

3° il est inséré un 4.1, rédigé comme suit :

“4.1 à l’article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, alinéa 1<sup>er</sup>, 11°, de la loi spéciale;”

4° dans le 5°, les mots “, les organes territoriaux intracommunaux, visés à l’article 41 de la Constitution,” sont insérés entre les mots “les communes” et les mots “et les zones de police pluricommunales” et les mots “, les zones de secours” sont insérés entre les mots “les zones de police pluricommunales” et les mots “ainsi que les intercommunales”.

**Art. 2.** Dans le même décret, il est inséré un article 3.1, rédigé comme suit :

“Art. 3.1 - Relativement au transfert de l’exercice des compétences visées à l’article 1<sup>er</sup>, une dotation complémentaire est inscrite au budget des recettes et des dépenses de la Région wallonne de l’exercice 2015 et est octroyée à la Communauté germanophone, afin de couvrir les allocations pour interruption de carrière professionnelle du personnel de ces pouvoirs subordonnés.

Le montant de la dotation complémentaire visée à l’alinéa 1<sup>er</sup> est déterminé sur la base d’une décision conjointe du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté germanophone.

Cette dotation sera adaptée annuellement du pourcentage d’évolution visé à l’article 3, § 3, à partir de 2016.”

**Art. 3.** Dans le même décret, il est inséré un article 4.1, rédigé comme suit :

“Art. 4.1 - Le financement des dépenses visées à l’article 3.1 reste à charge de la Région wallonne, aussi longtemps que le montant de la dotation complémentaire n’a pas été déterminé sur la base d’une décision conjointe du Gouvernement wallon et du Gouvernement de la Communauté germanophone et ce, à la condition que la Communauté germanophone ne prenne aucune décision de nature à augmenter le montant ou les droits relatifs aux allocations pour interruption de carrière professionnelle du personnel de ces pouvoirs subordonnés.”

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2015, pour autant qu’un décret identique adopté par le Parlement wallon entre également en vigueur à cette date.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu’il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen le 5 mai 2014.

Le Ministre-Président,

Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l’Enseignement, de la Formation et de l’Emploi,

O. PAASCH

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,

Mme I. WEYKMANS

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

H. MOLLERS

—  
Note

Session 2013-2014

Documents parlementaires : 222 (2013-2014) N° 1 Projet de décret + Erratum

Compte rendu intégral : 5 mai 2014, N° 65 Discussion et vote

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2014/204328]

#### 5 MEI 2014. — Decreet tot wijziging van het decreet van 1 juni 2004 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van sommige bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake de ondergeschikte besturen

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 1, eerste lid, van het decreet van 1 juni 2004 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van sommige bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake de ondergeschikte besturen, gewijzigd bij het decreet van 27 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de bepaling onder 1° wordt vervangen als volgt :

“1° in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 1°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, hierna bijzondere wet genoemd, beperkt tot de samenstelling, de organisatie, de bevoegdheid en de werking van de gemeentelijke instellingen;

1.1 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 4°, van de bijzondere wet, beperkt tot de verkiezing van de gemeentelijke en binnengemeentelijke organen, met inbegrip van de controle op de hierop betrekking hebbende verkiezingsuitgaven en de herkomst van de geldmiddelen die daaraan zijn besteed;

1.2 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 5°, van de bijzondere wet;

1.3 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 6°, van de bijzondere wet;”

2° in het artikel wordt een bepaling onder 2.1 ingevoegd, luidende :

“2.1 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 8°, van de bijzondere wet, beperkt tot de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen die uitsluitend samengesteld zijn uit gemeenten van het Duitse taalgebied;”

3° in het artikel wordt een bepaling onder 4.1 ingevoegd, luidende :

“4.1 in artikel 6, § 1, VIII, eerste lid, 11°, van de bijzondere wet;”

4° de bepaling onder 5° wordt vervangen als volgt : “in artikel 7 van de bijzondere wet, beperkt tot de organisatie en uitoefening van het administratieve toezicht op de gemeenten, de intergemeentelijke territoriale organen vermeld in artikel 41 van de Grondwet, de meergemeentelijke politiezones, de hulpverleningszones en de intercommunales die uitsluitend samengesteld zijn uit de gemeenten gelegen op het Duitse taalgebied.”

**Art. 2.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 3.1 ingevoegd, luidende :

"Art. 3.1 - Met het oog op de overdracht van de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in artikel 1 wordt in het begrotingsplan van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2015 een aanvullende dotatie ingeschreven die aan de Duitstalige Gemeenschap wordt toegekend om de uitkeringen voor loopbaanonderbreking van het personeel van die ondergeschikte besturen te dekken.

Het bedrag van de aanvullende dotatie vermeld in het eerste lid wordt vastgesteld op basis van een gemeenschappelijk besluit van de Waalse Regering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Die dotatie wordt vanaf 2016 jaarlijks aangepast aan het groepercentage vermeld in artikel 3, § 3."

**Art. 3.** In hetzelfde decreet wordt een artikel 4.1 ingevoegd, luidende :

"Art. 4.1 - De financiering van de in artikel 3.1 bedoelde uitgaven blijft ten laste van het Waalse Gewest zolang het bedrag van de aanvullende dotatie niet bepaald is op grond van een gemeenschappelijk besluit van de Waalse Regering en van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, en dit, op voorwaarde dat de Duitstalige Gemeenschap geen beslissing neemt die het bedrag of de rechten betreffende de uitkeringen voor loopbaanonderbreking van het personeel van die ondergeschikte besturen zou doen toenemen."

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2015 voor zover een gelijkkluidend decreet aangenomen door het Waals Parlement ook op deze datum in werking treedt.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 5 mei 2014.

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,  
Mevr. I. WEYKMANS

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. MOLLERS

—  
Nota

Zitting 2013-2014.

Parlementaire stukken : 222 (2013-2014) - Nr. 1 Ontwerp van decreet + Erratum

Integraal verslag : 5 mei 2014 - Nr. 65 Bespreking en aanneming

---

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2014/204329]

### 5. MAI 2014 — Dekret über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

#### KAPITEL 1 — Allgemeine Bestimmungen

##### Artikel 1. Europaklausel

Dieses Dekret dient der Umsetzung der Richtlinie 2011/16/EU des Rates vom 15. Februar 2011 über die Zusammenarbeit der Verwaltungsbehörden im Bereich der Besteuerung und zur Aufhebung der Richtlinie 77/799/EWG.

##### Art. 2 - Gegenstand

§ 1 - Dieses Dekret legt die Regeln und Verfahren fest, gemäß denen die Deutschsprachige Gemeinschaft einerseits und die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten der Europäischen Union andererseits untereinander im Hinblick auf den Austausch von Informationen zusammenarbeiten, die für die Anwendung und Durchsetzung des innerstaatlichen Rechts der Mitgliedstaaten über die in Artikel 3 genannten Steuern voraussichtlich erheblich sind.

Dieses Dekret legt ferner Bestimmungen für den Austausch der Informationen gemäß Absatz 1 auf elektronischem Weg fest.

§ 2 - Dieses Dekret berührt nicht die Anwendung der Vorschriften über die gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen. Sie berührt auch nicht die Erfüllung der Verpflichtungen, die der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf eine umfassendere Zusammenarbeit der Verwaltungen aus anderen Rechtsinstrumenten, einschließlich bi- oder multilateralen Abkommen, entstehen.

##### Art. 3 - Anwendungsbereich

Dieses Dekret gilt für Steuern aller Art, die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft oder für die Deutschsprachige Gemeinschaft erhoben werden und für Steuern aller Art, die von einem oder für einen Mitgliedstaat bzw. von oder für gebiets- oder verwaltungsmäßige Gliederungseinheiten eines Mitgliedstaats, einschließlich der lokalen Behörden, erhoben werden.

In keinem Fall sind die Steuern im Sinne von Absatz 1 dahin gehend auszulegen, dass sie Folgendes einschließen:

1. Gebühren, wie sie für von Behörden ausgestellte Bescheinigungen und andere Dokumente erhoben werden oder
2. vertragliche Gebühren, wie etwa Zahlungen an öffentliche Versorgungsbetriebe.

Dieses Dekret gilt für die in Absatz 1 genannten Steuern, die in dem Gebiet erhoben werden, auf das die Verträge gemäß Artikel 52 des Vertrags über die Europäische Union und Artikel 355 des Vertrags über die Funktionsweise der Europäischen Union Anwendung finden.